

Schulplatz für ein Kind

Sehr geehrte Damen und Herren,

Sie bekommen einen Schulplatz für Ihr Kind, wenn Sie in einer Stadt (Einwohnermeldeamt/ Bürgerbüro/...) gemeldet sind. Sie haben dann eine Meldebescheinigung.

Füllen Sie dann bitte das Anmeldeformular für einen Schulplatz aus. Die Schule leitet das Formular an das Schulamt weiter. Mit dem Formular werden Sie in die Zuweisungsliste für einen Schulplatz aufgenommen.

Das Schulamt achtet auf eine gleichmäßige Verteilung auf alle Schulen und weist dem Kind einen

Schulplatz zu. Es besteht kein Anspruch auf die Schule, an der Sie das Formular ausgefüllt haben.

Sie bekommen innerhalb von 4 bis 6 Wochen Post über die Zuweisung.

Andreas Czymay

Schulamt für den Kreis Kleve

Applying for a School Place

Dear Ladies and Gentlemen

Your child will be entitled to a school place following your registration in a city (residents' registration office/citizens' office/... *Einwohnermeldeamt/ Bürgerbüro/...*). You will receive a registration certificate.

Afterwards, please fill out the registration form for a school place. The school will forward this form to the education authority (*Schulamt*). With this form, you are included in the allocation list for a school place. The school authority ensures even distribution of pupils, allocating a place to each child. There is no entitlement to a particular school (i.e. the school place you initially applied for). Within 4 to 6 weeks, you will receive a letter regarding your child's allocation.

Andreas Czymay

Education authority for the district of Kleve

(ukrainisch)

Місце у школі для дитини

Пані та панове!

Ви можете отримати місце в школі для вашої дитини, якщо ви прописані у місті (реєстрація жителів в офісі для громадян). Тоді ви отримаєте свідоцтво про реєстрацію. Далі, будь ласка, заповніть реєстраційну форму на місце у школі. Школа передасть ваш формуляр далі до канцелярії. Завдяки цьому ви будете включені до списку розподілу на місце у школі. Адміністрація стежить за тим, щоб усі школи були рівномірно заповнені і виділяє місце для дитини. У вас не повинно виникнути ніяких претензій до школи, в якій ви бажали отримати місце, бо розподіленням місць займається адміністрація міста, а не сама школа. Ви маєте отримати лист поштою із підтвердженням про надання місця у тій чи іншій школі для вашої дитини протягом 4-6 тижнів після заповнення реєстраційної форми.

Андреас Чимай

Управління освіти у районі Клеве

(polnisch)

Jak zapisac dziecko do szkoly

Szanowni Panstwo/Szanowni Rodzice

otrzymacie miejsce w szkole dla dziecka, jezeli jestescie zameldowani w Urzazie Meldunkowy – (Einwohneramt) lub (Urząd obywatelski)-Bürgerbüro i posiadacie zaswiadczenie o rejestracji z tego urzedu.

Nastepnie (Urząd obywatelski)-Bürgerbüro i posiadacie zaswiadczenie o rejestracji z tego urzedu. Potem prosze o wyslanie wypelnienego formularza o zameldowanie dziecka do szkoly

Szkola przekaze ten formularz do sekretariatu szkoly .

Na podstawie tego dokumentu otrzymacie Panstwo postanowienie w jakiej szkole jest miejsce wolne dla Panstwa dziecka

Wladze szkolne dbaja o rownomierne rozmieszczenie wszystkich dzieci w szkolach i przydzielaja miejsca odgornie. Rodzice nie maja prawa rozczenia do szkoly, do ktorej przydzielono dziecko. W ciagiu 4 do 6 tygodni otrzymacie Panstwo odpowiedz o przyznanym miejscu w danej szkole.

Herr Andras Czymay

Urząd oświatowy w Powiecie Kleve

loc de scoala pentru un copil

(rumänisch)

Doamnelor si domnilor

Obțineți un loc de școală pentru copilul dumneavoastră dacă sunteți înregistrat într-un oraș (oficiul de înregistrare a rezidenților/oficiul cetățenilor/...). Veți avea apoi un certificat de înregistrare. Apoi vă rugăm să completați formularul de înscriere pentru un loc de școală. Școala trimite formularul la biroul școlii. Cu formularul vei fi inclus în lista de alocare pentru un loc de școală. Autoritatea școlară se asigură că toate școlile sunt distribuite uniform și alocă un loc copilului. Nu există nicio pretenție la școala la care ați completat formularul. Veți primi e-mail cu privire la sarcină în decurs de 4 până la 6 săptămâni.

Andreas Czymay

Autoritatea educațională pentru districtul Kleve

طلب تسجيل طفل في المدرسة

،سيداتي و سادتي

ستحصلون على مكان،مقعد، في المدرسة لطفلكم إذا كنتم مسجلين في (مكتب تسجيل الساكنة/ مكتب المواطنين..)، بعد ذلك تحصلون على شهادة التسجيل

يرجى ملء استمارة التسجيل الخاصة بمكان المدرسة؛ ثم تقوم المدرسة بدورها بإعادة توجيه النموذج إلى المكتب المدرسي. باستخدام النموذج، ستضمنون مكانا،مقعدا، لطفلكم في لائحة التخصيص للتلاميذ

يضمن المكتب المدرسي أن جميع المدارس موزعة بالتساوي و توجه الطفل إلى مكان،مقعد، بالمدرسة. لا تضمن نفس المدرسة التي ملأتم فيها الاستمارة مقعدا

ستتلقون رسالة عبر البريد تخص التعيين في غضون 4 إلى 6 أسابيع

أندرياس شيماي

المكتب المدرسي لمنطقة كليفو

Cihê dibistanê ji bo zarokekî

(Kurdisch/kurmandschi)

Beg û xanimên hêja,

Eger hûn li bajarekî qeydkirî bin (ofîsa qeydkirina niştecihan/ofîsa bajarên/...) hûn ji zarokê xwe re cîhek dibistanê digirin. Pişt re hûn ê belgeyek qeydkirinê hildin.

Wê demê ji kerema xwe forma qeydkirinê ji bo cîhek dibistanê dagirin. Dibistan formê ji nivîsgeha dibistanê re dişîne. Bi wê formê hûn ê têkevin navnîşa veqetandinê ya ji bo cîhek dibistanê.

Rêvebiriya dibistanê piştrast dike ku hemû dibistan bi awayekî wekhev hatine belavkirin û cîhekî ji zarokê re veqetîne. Dibistana ku te form lê dagirtî dixwaza te lê tune ye.

Hûn ê di nav 4 û 6 hefteyan de li ser posteyê nameyê hildin.

Andreas Czymay

Rêveberiya Perwerdehiyê ya navçeya Kleve

Çocuklar için okul kontenjanı

Değerli Bayanlar ve Baylar,

(türkisch)

Bir beldede, şehirde (belediye, ikametgâh adresinde vb.) kaydınız varsa, o beldede çocuğunuz için okul kontenjanı açılır. Bir ikametgâh belgeniz (*Meldebesccheinigung*) olduktan sonra, okula kayıt için lütfen bir okul kayıt formu (*Anmeldeformular*) doldurunuz. İlgili okul, doldurduğunuz formu, o beldede ki eğitim

Müdürlüğü 'ne iletacaktır. Doldurduğunuz bu form ile bu konudaki işlemlerinizi başlatılmış ve atama listesine (*Zuweisungsliste*) alınmış olursunuz. Eğitim Müdürlüğü okullardaki öğrenci sayısının eşit dağılımına özen göstererek, çocuğunuz için bir okul belirler. Burada, çocuğun okulunun, formda belirtilmiş olan okul olacağına dair bir garanti verilemez.

Okula yerleştirme ile ilgili 4-6 hafta içerisinde bir posta alacaksınız.

Andreas Czymay

Kleve Eğitim Müdürlüğü